

Satel®

AMBER

amber_int 06/16

PL

CYFROWA PASYWNA CZUJKA PODCZERWIENI

EN

DIGITAL PASSIVE INFRARED DETECTOR

DE

DIGITALER PASSIV-INFRAROT-MELDER

RU

ЦИФРОВОЙ ПИК-ИЗВЕЩАТЕЛЬ

UA

ЦИФРОВИЙ ПАСИВНИЙ ІЧ-СПОВІЩУВАЧ

FR

DETECTEUR INFRAROUGE PASSIF NUMERIQUE

NL

DIGITALE PASSIEF INFRAROOD DETECTOR

IT

RILEVATORE DIGITALE AD INFRAROSSI PASSIVI

ES

DETECTOR INFRARROJO PASIVO DIGITAL

CZ

DIGITÁLNÍ PASIVNÍ INFRAČERVENÝ DETEKTOR

SK

DIGITÁLNY PASIVNÝ PIR DETEKTOR

GR

ΨΗΦΙΑΚΟΣ ΠΑΘΗΤΙΚΟΣ ΑΝΙΧΝΕΥΤΗΣ ΥΠΕΡΥΘΡΩΝ

HU

DIGITÁLIS PASSZÍV INFRAVÖRÖS MOZGÁSÉRZÉKELŐ

EN

The AMBER detector can detect motion in a protected area.

FEATURES

- Dual element pyrosensor.
- Digital motion detection algorithm.
- Digital temperature compensation.
- Low current consumption.
- LED indicator.
- Tamper protection against cover removal.

ELECTRONICS BOARD

- ① red color LED to indicate:
 - alarm – ON for 2 seconds;
 - warm-up – blinking rapidly;
- ② pyroelectric sensor.
- ③ L pins for enabling/disabling the LED indicator. The LED indicator is enabled when the pins are shorted.
- ④ S pins for setting the detector sensitivity:
 - pins shorted – high sensitivity;
 - pins open – normal sensitivity.
- ⑤ tamper contact (NC).

⑥ terminals:

+12V – supply input +12 V DC (±15%);

COM – common ground;

NC – relay (NC);

TMP – tamper contact.

COVERAGE AREA

The detector's coverage area is shown in Figure 2. It should be borne in mind that installation at any height other than 2.4 meter will adversely affect the detector's coverage area.

FR

Le détecteur AMBER peut détecter des mouvements dans la zone protégée.

CARACTÉRISTIQUES

- Double pyroélément.
- Algorithme numérique de détection de mouvement.
- Compensation numérique de température.
- Basse consommation de courant.
- Indicateur LED.
- Protection anti-sabotage à l'ouverture.

CARTE ÉLECTRONIQUE

- ① voyant LED rouge indiquant :
 - alarme – allumé 2 secondes ;
 - démarrage – clignote rapidement ;
- ② pyroélément.
- ③ broches L pour activer/désactiver voyant LED. L'indicateur LED est activé lorsque les broches sont fermées.
- ④ broches S pour régler la sensibilité du détecteur :
 - broches fermées – haute sensibilité ;
 - broches ouvertes – sensibilité normale.
- ⑤ contact d'autoprotection (NC).

⑥ broches:

+12V – entrée d'alimentation +12 V DC (±15%) ;

COM – masse ;

NC – relais (NC);

TMP – contact d'autoprotection.

ZONE DE COUVERTURE

La figure 2 présente la zone de couverture de détection du détecteur. Il convient de rappeler que l'installation à la hauteur autre que 2,4 mètres, elle pourra affecter négativement la zone de couverture de détection du détecteur.

CZ

Detektory AMBER slouží k detekci pohybu ve sledovaném prostoru.

VLASTNOSTI

- Duální pyroelektrický element.
- Digitální algoritmus detekce pohybu.
- Digitální teplotní kompenzace.
- Nizká spotřeba.
- LED kontrolka.
- Tamper ochrana proti otevření krytu.

DESKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED kontrolka znázorňuje:
 - poplach – svítí po dobu 2 sekund;
 - startovací stav – rychle blikáni.
- ② pyroelement.
- ③ piny L pro povolení/zakázání signalizace LED kontrolkou. Signalizace je povolena při propojených pinech.
- ④ piny S pro nastavení citlivosti detektoru:
 - piny propojeny – vysoká citlivost;
 - piny rozpojeny – normální citlivost.
- ⑤ tamper kontakt (NC).

⑥ svorky:

+12V – vstup napájení +12 V DC (±15%);

COM – společná zem;

NC – relé (NC);

TMP – tamper kontakt.

DIAGRAM POKRYTÍ

Obrázek 2 znázorňuje pokrytí prostoru detektorem. Mějte na paměti, že instalaci detektoru mimo určenou výšku 2,4 m má za následek změnu dosahu detektoru.

Satel®

CE ENEC

SATEL sp. z o.o.

ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk, POLAND

tel. +48 58 320-94-00; www.satel.eu

DE

Der AMBER Melder ermöglicht die Bewegungserfassung im geschützten Bereich.

EIGENSCHAFTEN

- Zweifaches Pyroelement.
- Digitaler Detektionsalgorithmus.
- Digitale Temperaturkompensation.
- Niedrige Stromaufnahme.
- LED-Anzeige.
- Sabotageschutz vor dem Öffnen des Gehäuses.

ELEKTRONIKPLATINE

- ① rote LED zur Anzeige:
 - Alarm – leuchtet 2 Sek. lang;
 - Anlauf – blinkt schnell
- ② Pyroelement.
- ③ Pins L zur Ein-/Ausschaltung der LED. Die LED-Anzeige ist aktiv, wenn die Pins kurzgeschlossen sind.
- ④ Pins S zur Definierung der Empfindlichkeit des Melders:
 - Pins kurzgeschlossen – hohe Empfindlichkeit;
 - Pins geöffnet – normale Empfindlichkeit.
- ⑤ Sabotagekontakt (NC).

⑥ Klemmen:

+12V – Stromversorgungsingang +12 V DC (±15%);

COM – Masse;

NC – Relais (NC);

TMP – Sabotagekontakt.

ERFASSUNGSBEREICH

Die Abbildung 2 zeigt den Erfassungsbereich des Melders. Vergessen Sie nicht, dass die Montage auf einer anderen Höhe als 2,4 m einen negativen Einfluss auf den Erfassungsbereich des Melders hat.

NL

The AMBER detector can beweging detecteren in een beschermd gebied.

EIGENSCHAPPEN

- Dual pro sensor element.
- Digitale bewegingsdetectie algoritme.
- Digitale temperatuur compensatie.
- Laag verbruik.
- LED indicatie.
- Sabotage bescherming tegen het openen van de behuizing.

ELEKTRONISCHE PRINT

- ① Rode LED voor indicatie van:
 - alarm – AAN voor 2 seconden;
 - opwarmen – snel knipperen;
- ② Pyro elektrische sensor.
- ③ L pins voor inschakelen/uitschakelen van de LED indicatie. De LED indicatie is ingeschakeld als de pins gesloten zijn.
- ④ S pins voor de detector gevoeligheidsinstelling:
 - pins gesloten – hoge gevoeligheid;
 - pins open – normale gevoeligheid.
- ⑤ Sabotagecontact (NC).

⑥ Aansluitingen:

+12V – voedingsingang +12 V DC (±15%);

COM – common ground;

NC – Relais (NC);

TMP – Sabotage contact.

DETECTIE GEBIED

Het detectiegebied van de detector wordt getoond Figuur 2. Hou er rekening mee dat als de detector op een andere hoogte dan 2,4 meter wordt geplaatst, dit het detectiebereik beïnvloed.

SK

Detektor AMBER umožňuje zistiť pohyb v chránenom priestore.

VLASTNOSTI

- Dvojité pírelement.
- Digitálny algoritmus detekcie pohybu.
- Digitálna kompenzácia teploty.
- Nízky odtber prúdu.
- Signalizačná LED-ka.
- Sabotážna ochrana pred otvorením krytu.

DOSKA ELEKTRONIKY

- ① červená LED-ka signalizuje:
 - alarm – svieti počas dvoch sekúnd;
 - štartovací režim – rýchlo bliká.
- ② pírelement.
- ③ jumper L na zapnutie/vypnutie LED-ky. LED-ka je zapnutá, keď je jumper nasadený.
- ④ jumper S na nastavenie citlivosti detektora:
 - nasadený jumper – vysoká citlivosť;
 - bez jumpera – normálna citlivosť.
- ⑤ sabotážny kontakt (NC).

⑥ Kľemy:

+12V – vstup napájania +12 V DC (±15%);

COM – zem;

NC – relé (NC);

TMP – tamper.

ROZSAH DETEKcie

Rozsah detekcie detektora zobrazuje obrázok 2. Treba pamätať, že montáž v inej výške ako 2,4 metra, má negatívny vplyv na rozsah detekcie detektora.

PL

Czujka AMBER umożliwia wykrycie ruchu w chronionym obszarze.

WŁAŚCIWOŚCI

- Podwójny pyroelement.
- Cyfrowy algorytm detekcji ruchu.
- Cyfrowa kompensacja temperatury.
- Niski pobór prądu.
- Dioda LED do sygnalizacji.
- Ochrona sabotażowa przed otwarciem obudowy.

PLYTKA ELEKTRONIKI

- ① czerwona dioda LED sygnalizująca:
 - alarm – świeci przez 2 sekundy;
 - rozruch – szybko miga;
- ② pyroelement.
- ③ kolki L umożliwiające włączenie/wyłączenie diody LED. Dioda LED jest włączona, gdy kolki są zwarte.
- ④ kolki S umożliwiające określanie czułości czujki:
 - kolki zwarte – wysoka czułość;
 - kolki rozwarne – normalna czułość.
- ⑤ styk sabotażowy (NC).

⑥ zaciski:

+12V – wejście zasilania +12 V DC (±15%);

COM – masa;

NC – przekaźnik (NC);

TMP – styk sabotażowy.

OBSZAR DETEKCJI

Obszar detekcji czujki obrazuje rysunek 2. Należy pamiętać, że montaż na innej wysokości niż 2,4 metra, ma negatywny wpływ na obszar detekcji czujki.

RU

Извещатель AMBER позволяет обнаружить движение в охраняемой зоне.

СВОЙСТВА

- Сдвоенный пирозепмент.
- Цифровой алгоритм обнаружения движения.
- Цифровая компенсация температуры.
- Низкое потребление тока.
- Светодиодный индикатор.
- Тамперная защита от вскрытия корпуса.

ПЕЧАТНАЯ ПЛАТА

- ① красный светодиод для индикации:
 - тревоги – горит в течение 2 секунд;
 - пускового состояния – быстро мигает.
- ② пирозепмент.
- ③ штырьки L для включения/выключения светодиодной индикации. Индикация включена, если штырьки замкнуты.
- ④ штырьки S для установки чувствительности извещателя:
 - штырьки замкнуты – высокая чувствительность;
 - штырьки разомкнуты – нормальная чувствительность.
- ⑤ тамперный контакт (NC).

⑥ клеммы:

+12V – вход питания +12 В DC (±15%);

COM – масса;

NC – реле (NC);

TMP – тамперный контакт.

ОХРАНЯЕМАЯ ПЛОЩАДЬ

Охраняемая площадь извещателя представлена на рисунке 2. Помните, что установка на высоте иной, чем рекомендуемая 2,4 метра имеет негативное влияние на дальность действия извещателя.

IT

Il rilevatore AMBER, rende possibile la rilevazione di movimento all'interno di un'area protetta.

PROPRIETÀ

- Sensore Piroelettrico a doppio elemento.
- Algoritmo digitale di rilevazione del movimento.
- Compensazione digitale della temperatura.
- Basso assorbimento energetico.
- LED di segnalazione.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento.

SCHEDA ELETTRONICA

- ① LED rosso di segnalazione:
 - dell'allarme – si illumina per 2 secondi;
 - dello stato di inizializzazione – lampeggi rapidi.
- ② sensore piroelettrico.
- ③ pin L per l'abilitazione / disabilitazione della segnalazione attraverso l'ausilio del LED. La segnalazione è abilitata quando i pin sono cortocircuitati.
- ④ pin S per definizione della sensibilità del rilevatore:
 - pin cortocircuitati – sensibilità alta;
 - pin aperti – sensibilità normale.
- ⑤ contatto anti-manomissione (NC).

⑥ morsetti di:

+12V – ingresso alimentazione +12 Vcc (±15%);

COM – massa;

NC – relè (NC);

TMP – contatto anti-manomissione.

AREA DI COPERTURA

Nel disegno 2 è mostrata l'area di copertura del rilevatore. Va ricordato, che il montaggio ad altezze diverse da 2,4 metri, ha effetti negativi sull'area di copertura del rilevatore.

GR

Ο ανιχνευτής AMBER ανιχνεύει κίνηση στην προστατευμένη περιοχή.

ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

- Διπλό πυροηλεκτρικό στοιχείο.
- Αλγόριθμος ψηφιακής ανάλυσης κίνησης.
- Ψηφιακός ισορροπιστής θερμοκρασίας.
- Χαμηλή κατανάλωση ρεύματος.
- Ενδεικτικό LED.
- Προστασία ανοίγματος καλύμματος.

ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΠΛΑΚΕΤΑ

- ① Κόκκινο LED επίσημανσης:
 - Συναγερμός – Αναμμένο για 2 δευτερόλεπτα.
 - Προεβρμανση – Γρήγορο αναβοβλμπμα.
- ② Πυροηλεκτρικός αισθητήρας.
- ③ Ακροδέκτες L για ενεργοποίηση/απενεργοποίηση του LED επίσημανσης. (Το LED επίσημανσης ενεργοποιείται με τους ακροδέκτες βραχυκυκλωμένους).
- ④ Ακροδέκτες S για την ρύθμιση της ευαισθησίας:
 - Βραχυκυκλωμένοι ακροδέκτες = υψηλή ευαισθησία;
 - Ανοχτοί ακροδέκτες = Κανονική ευαισθησία.
- ⑤ Επαφί προστασίας (NC).

⑥ Κλέμα:

+12V – Τροφοδοσία +12 V DC (±15%);

COM – κοινός – γείωση;

NC – relé (NC);

TMP – επαφή προστασίας υλικού (tamper).

ΠΕΡΙΟΧΗ ΚΑΛΥΨΗΣ

Η περιοχή κάλυψης του αισθητήρα παρουσιάζεται στο σχεδιάγραμμα 2. Θα πρέπει να έχετε κατά νου ότι η τοποθέτηση σε οποιοδήποτε άλλο ύψος εκτός των 2,4 μέτρων θα επηρεάσει δυσμενώς την περιοχή κάλυψης του αισθητήρα.

1

2

UA

Сповісшувач AMBER дозволяє виявити рух у зоні, яка охороняється.

ВЛАСТИВОСТІ

- Подвійний піроелемент.
- Цифровий алгоритм виявлення руху.
- Цифрова компенсація температури.
- Низьке споживання струму.
- Світлодіод для індикації.
- Тамперний (антисаботажний) контакт, який реагує на відкриття корпусу.

ПЛАТА ЕЛЕКТРОНІКИ

- ① червоний світлодіод для індикації:
 - тривоги – світяться протягом 2 секунд;
 - стану пуску – швидко мерехтить;
- ② піроелемент.
- ③ штирки L для ввімкнення/вимкнення світлодіодної індикації. Сигналізація ввімкнена, якщо штирки замкнуті.
- ④ штирки S для встановлення чутливості сповісшувача:
 - штирки замкнуті – висока чутливість;
 - штирки розімкнуті – нормальна чутливість.
- ⑤ тамперний контакт (NC).

⑥ клеми:

+12V – вхід живлення +12 В DC (±15%);

COM – маса;

NC – реле (NC);

TMP – тамперний контакт.

РАДІУС ДІЇ СПОВІЩУВАЧА

На малюнку 2 зображено радіус дії сповісшувача. Слід пам'ятати, що встановлення на іншій висоті, ніж 2,4 метра, має негативний вплив на дальність дії сповісшувача, а також може зменшити область охорони.

ES

El detector AMBER posibilita detectar un movimiento en el objeto supervisado.

PROPIEDADES

- Pirosensor doble.
- Algoritmo digital de detección de movimiento.
- Compensación digital de temperatura.
- Bajo consumo de corriente.
- Indicador LED.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja.

PLACA ELECTRÓNICA

- ① diodo LED rojo para indicar:
 - alarma – encendido ON durante 2 segundos;
 - arranque – parpadeo rápido.
- ② pirosensor.
- ③ pins L para activar/desactivar el diodo LED. El indicador LED está activado cuando los pins están cerrados.
- ④ pins S para ajustar la sensibilidad del detector:
 - pins cerrados – sensibilidad alta;
 - pins abiertos – sensibilidad normal.
- ⑤ protección antisabotaje (NC).

⑥ contactos:

+12V – entrada de alimentación +12 V DC (±15%);

COM – masa;

NC – relé (NC);

TMP – protección antisabotaje.

ÁREA DE COBERTURA

En la figura 3 está presentada el área de cobertura. Es preciso tener en cuenta que la altura de la instalación diferente de 2,4 metros, podrá afectar negativamente al rango de detección del detector.

HU

Az AMBER érzékelő a védett területen belüli mozgás érzékelésére alkalmas.

TULAJDONSÁGOK

- Duálelemes pyroelektromos érzékelő.
- Digitális mozgásérzékelési algoritmus.
- Digitális hőmérsékletkompenzáció.
- Alacsony áramfogyasztás.
- Jelző LED.
- Fedél eltávolítása elleni szabotázsvédelem.

ÁRAMKÖRI LAP

- ① piros színű jelző LED:
 - riasztás – BE 2 mp-re;
 - beemegeledés – gyors villogás.
- ② pyroelektromos érzékelő.
- ③ L érintkezők – jelző LED engedélyezése/tiltása. A jelző LED működése az érintkezők rövidrezárt állapotában van engedélyezve.
- ④ S érintkezők – érzékelő érzékenységének beállítása:
 - Érintkezők rövidrezárt = magas érzékenység;
 - Érintkezők nyitva – normál érzékenység.
- ⑤ szabotázskapcsoló (NC).

⑥ csatlakozók:

+12V – tápfeszültség bemenet +12 V DC (±15%);

COM – közös föld;

NC – relé (NC);

TMP – szabotázskapcsoló.

ÉRZÉKELÉSI TERÜLET

Az érzékelő érzékelési területét a 2. ábra mutatja. Az érzékelő, minden az ajánlott 2,4 m-es szerelési magasságtól eltérő magasságban történő felszerelése hátrányosan befolyásolja az érzékelő által lefedett területet.

